

Dodatok č. 1

k Zmluve o dielo registračné číslo 416/2006-3100-4200 uzatvorenej podľa ustanovenia § 39 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) a podľa ustanovenia § 631 až 643 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Čl. I Zmluvné strany

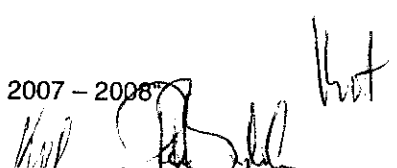
Objednávateľ: Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Mierová 19, 827 15 Bratislava 212
V zastúpení: Ing. Ivan Rybárik, štátny tajomník MH SR
Zodpovedná osoba: Ing. Vlasta Janegová, Ing. Marián Bujna,
sekcia cestovného ruchu
IČO: 00686832
DIČ: SK2021056818
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava
Číslo účtu: 7000061569/8180
(ďalej len „objednávateľ“)

Zhotoviteľ: KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice
Pražská 2, Košice 040 11
Štatutárny zástupca: Ing. Peter Badida, konateľ spoločnosti
Zodpovedná osoba: Ing. Peter Badida, konateľ spoločnosti
IČO: 36 568 660
DIČ: 2020055345
Spoločnosť zapísaná v Obch. registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro,
vložka číslo: 13743/V
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu: 2622752601/1100
(ďalej len „zhotoviteľ“)

Čl. II Predmet dodatku

1. Zmluvné strany v súlade s ustanovením Čl. VIII bodu 8.4 zmluvy uzatvárajú tento Dodatok č.1, ktorým sa menia a dopĺňajú nasledovné ustanovenia zmluvy.
2. V čl. II zmluvy sa odsek 2.1 nahrádza novým odsekom 2.1, ktorý znie:
2.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje vyhotoviť pre objednávateľa dielo vo vlastnom mene, pri dodržaní všetkých zmluvných podmienok vyplývajúcich mu zo zmluvy, ktoré spočíva vo vykonaní výberového zisťovania údajov „**Aktívny zahraničný cestovný ruch na Slovensku v rokoch 2007 – 2008**“ (ďalej len „dielo“) na hraniciach SR pre objednávateľa.
3. Z čl. II zmluvy sa vypúšťa bod 2.2.1 zmluvy.

4. V čl. II zmluvy bode 2.2.4 sa pojem „10 výstupov“ nahrádza pojmom „8 výstupov“.
5. Doterajšie body 2.2.2, 2.2.3 a 2.2.4 zmluvy sa týmto dodatkom č. 1 označujú ako body 2.2.1, 2.2.2 a 2.2.3.
6. V čl. III zmluvy sa bod 3.2 nahrádza novým bodom 3.2, ktorý znie:
3.2 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vypracuje a dodá predmet zmluvy v rozsahu podľa č. II tejto zmluvy nasledovne:
V rokoch 2007 a 2008:
- Terénny zber údajov zimnej etapy uskutoční vo februári príslušného roka a spracované výsledky tejto etapy vo forme štúdie odovzdá do 31. mája príslušného roka
 - Terénny zber údajov letnej etapy uskutoční na prelome júla a augusta príslušného roka a spracované výsledky tejto etapy vo forme štúdie odovzdá do 31. októbra príslušného roka
 - Terénny zber údajov jesennej etapy uskutoční v októbri príslušného roka a spracované výsledky tejto etapy vo forme štúdie odovzdá do 11. decembra príslušného roka
 - Záverečné porovnanie hlavných sezónnych zistení a celkový odhad výdavkov zahraničných návštevníkov za každý rok bude odovzdané do 31. marca nasledujúceho roka.
7. V čl. IV zmluvy sa bod 4.1 nahrádza novým bodom 4.1, ktorý znie:
4.1 V zmysle zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov bola dohodnutá pevná cena za dielo vo výške **4 426 800,-Sk** vrátane DPH (slovom štyrimiliónyštiristodvadsaťšesťtisícosemsto slovenských korún). Sadzba DPH je 19 %, výška DPH **706 800,-Sk**, dohodnutá cena bez DPH je **3 720 000,-Sk**. V jednotlivých rokoch je cena prác nasledovná:
Rok 2007
1. etapa – zimná: 480 000Sk bez DPH, 19 % DPH 91200 Sk, cena s DPH 571200 Sk
 2. etapa – letná: 480 000Sk bez DPH, 19 % DPH 91200 Sk, cena s DPH 571200 Sk
 3. etapa – jesenná: 480 000Sk bez DPH, 19 % DPH 91200 Sk, cena s DPH 571200 Sk
- Porovnanie hlavných zistení a celkový odhad výdavkov zahraničných návštevníkov za rok 2007: 420000 Sk bez DPH, 19 % DPH 79800 Sk, cena s DPH 499800 Sk
- Rok 2008**
1. etapa – zimná: 480000 Sk bez DPH, 19 % DPH 91200 Sk, cena s DPH 571200 Sk
 2. etapa – letná: 480000 Sk bez DPH, 19 % DPH 91200 Sk, cena s DPH 571200 Sk
 3. etapa – jesenná: 480000 Sk bez DPH, 19 % DPH 91200 Sk, cena s DPH 571200 Sk
- Porovnanie hlavných zistení a celkový odhad výdavkov zahraničných návštevníkov za rok 2008: 420000 Sk bez DPH, 19 % DPH 79800 Sk, cena s DPH 499800 Sk.
8. V Čl. IV zmluvy sa bod 4.2 nahrádza novým bodom 4.2, ktorý znie:
4.2 Objednávateľ sa zaväzuje splatiť zhotoviteľovi dohodnutú pevnú cenu v rokoch 2007 – 2008 na základe faktúry v štrnástich platbách, a to za každú etapu výberového zisťovania v dvoch rovnakých platbách po každom zbere údajov po predložení a odsúhlasení správy o uskutočnenom zbere a po ukončení etapy formou spracovanej štúdie. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej riadneho doručenia objednávateľovi.
9. Príloha č.1 - Akceptačný protokol, č.2 - Kalkulácia ceny, č.3 - Harmonogram plnenia jednotlivých etáp výberového zisťovania a č.4 - Názov a opis predmetu zmluvy sa nahrádzajú novými Prílohami č.1 - Akceptačný protokol, č.2 - Kalkulácia ceny, č.3 - Harmonogram plnenia jednotlivých etáp výberového zisťovania a č.4 - Názov a opis predmetu zmluvy, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku č.1.



Čl. VIII
Záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok č.1 nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho schválenia a podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
2. Všetky ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom č.1 dotknuté, zostávajú naďalej v platnosti a účinnosti.
3. Zmluvné strany po prečítaní textu tohto Dodatku č. 1 zhodne vyhlasujú, že jeho obsahu a účinkom z neho porozumeli a že uvedený Dodatok č. 1 uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú záverom svoje podpisy.
4. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v 6 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana po jeho podpísaní obdrží 3 rovnopisy.

Príloha:

Č. 1 – Akceptačný protokol

Č. 2 – Kalkulácia ceny

Č. 3 – Harmonogram plnenia jednotlivých etáp výberového zisťovania

Č. 4 – Názov a opis predmetu zmluvy

Košice, 20.12.2006

Za zhotoviteľa:



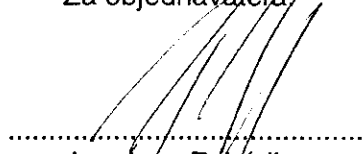
Ing. Peter Badida
konateľ spoločnosti
KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice

Bratislava,

05.07.2007

2006

Za objednávateľa:



Ing. Ivan Rybárik
štátny tajomník MH SR



Ministerstvo hospodárstva SR

KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice

Základné údaje

Názov služby : Aktívny zahraničný cestovný ruch na Slovensku v rokoch 2007 -2008
Preberajúci : Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, Mierová 19, 827 15 Bratislava 212
Zodpovedný : Meno, priezvisko, funkcia, titul (preberajúci poverený verejným obstarávateľom)
Odvzdávajúci: KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice
Zodpovedný : Ing. Peter Badida, konateľ spoločnosti (odovzdávajúci)
Etapa :
Dátum vyhotovenia dokumentu:
Spracoval: Ing. Peter Badida, konateľ spoločnosti KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice (odovzdávajúci)

Predmet

Tento akceptačný protokol sa vzťahuje na riešenie predmetu zmluvy o dielo reg. č. 416/2006-3100-4200 „Aktívny zahraničný cestovný ruch na Slovensku v rokoch 2007 – 2008“ uzatvorenej medzi Ministerstvom hospodárstva SR a zhotoviteľom.

Týmto akceptačným protokolom Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky/sekcia obchodu a cestovného ruchu akceptuje nasledovné výstupy:

A.

- terénny zber údajov
- predloženú správu o uskutočnenom zbere.

B.

- výstupy boli odovzdané v dohodnutej forme:
 - písomne vo forme správy
 - v elektronickej forme na CD nosiči.

Výstupy boli odovzdané včas/s omeškaním.¹⁾

Podpisom tohto akceptačného protokolu preberajúci potvrdzuje, že výstupy sú/nie¹⁾ sú v súlade s jeho požiadavkami a sú akceptované/neakceptované¹⁾.

Akceptoval/a za:
KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice

Akceptoval/a za:
Ministerstvo hospodárstva SR

Meno, priezvisko: Peter Badida
Titul : Ing.
Dátum :
Podpis :

Meno, priezvisko:
Titul :
Dátum :
Podpis :

Poznámka: nehodiace sa prečiarknuť¹⁾
doplniť aktuálne etapy¹⁾



„Aktívny zahraničný cestovný ruch na Slovensku v rokoch 2007 -2008“

Kalkulovaná cena

v SKK

1.	Osobné náklady	1584000
2.	Odvody do fondov	557568
3.	Priamy materiál	282080
4.	Ostatné priame náklady	600742
5.	Kooperácie	0
6.	Režijné náklady (7 %)	211707
7.	Nepriame režijné náklady (4 %)	120976
8.	Správna réžia (4 %)	120976
9.	Celofiremná réžia (3 %)	90732
10.	Kalkulovaný zisk (5 %)	151219
11.	Kontrolný súčet	3720000
12.	DPH 19%	706800
13.	Celková zmluvná cena	4426800

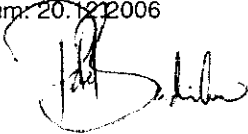
*) polia označené krížikom doplniť

Zodpovedný:

Ing. Peter Badida, konateľ spoločnosti KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice

Obchodné meno, meno, priezvisko, funkcia

Dátum: 20.12.2006



Zhotoviteľ: KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice

Obdobie	Harmonogram plnenia jednotlivých etáp výberového zisťovania v SKK																				
	2006					2007					2008					2009					
	Cena		Bez DPH		Cena		Bez DPH		Cena		Bez DPH		Cena		Bez DPH		Cena		Bez DPH		
	DPH (%)	DPH (%)	spolu	DPH (%)	DPH (%)	spolu	DPH (%)	DPH (%)	spolu	DPH (%)	DPH (%)	spolu	DPH (%)	DPH (%)	spolu	DPH (%)	DPH (%)	spolu	DPH (%)	DPH (%)	
Zima do 31.5.						480000	91200	571200													
Leto do 31.10.						480000	91200	571200													
Jeseň do 11.12.						480000	91200	571200													
Porovnanie hlavných sezónnych zistení do 31.3.																					
Zima do 30.5.																					
Leto do 31.10.																					
Jeseň do 11.12.																					
Porovnanie hlavných sezónnych zistení do 31.3.2009																					
spolu	x	—	x	x	—	1440000	273600	1713600	—	353400	2213400	420000	79800	499800	420000	79800	499800	3720000	79800	499800	4426800

*) polia označené krížikom doplniť

Zodpovedný: Ing. Peter Badida, konateľ spoločnosti KAMELIA MEDIA, spol. s r.o., Košice
Obchodné meno zhotoviteľa, meno, priezvisko, funkcia

V Košiciach 20.12.2006



Názov a opis (špecifikácia) predmetu zmluvy

**„Aktívny zahraničný cestovný ruch na Slovensku v rokoch 2007 – 2008“
v troch etapách rokov 2007 a 2008“.**

Opis predmetu zmluvy:

Predmetom zákazky je vykonanie výberového zisťovania údajov o aktívnom zahraničnom cestovnom ruchu v SR (ďalej „AZCR“) na hraničných priechodoch v rokoch 2007 a 2008, t. j. údajov o zahraničných návštevníkoch Slovenska. V rokoch 2007 a 2008 treba získať údaje aj za letnú sezónu, mimosezónu (jeseň) a zimnú sezónu. To znamená, že za uvedené obdobie sa budú zbierať údaje v šiestich etapách. Po skončení sezónnych zistení v prvom štvrtroku nasledujúceho roka je potrebné urobiť záverečné porovnanie hlavných sezónnych zistení oproti predchádzajúcemu roku a celkový odhad výdavkov zahraničných návštevníkov za každý rok.

Všetkých šesť výberových zisťovaní a dve záverečné porovnania budú spracované do samostatných 8 materiálov (štúdií), ktoré okrem textu - komentárov budú obsahovať tabuľky a grafy zostavené zo získaných údajov.

Veľkosť výberového súboru na získanie údajov musí predstavovať minimálne 1 200 respondentov pre každý jednotlivý sezónny zber. Kvótnym znakom na výber skúmaného súboru je počet prekročení štátnej hranice zahraničnými návštevníkmi na jednotlivých úsekoch štátnej hranice SR. Kvóty pre jednotlivé úseky štátnej hranice musia byť založené na oficiálnej hraničnej štatistike.

Zber údajov sa uskutoční prostredníctvom štandardizovaných dotazníkov na vybraných hraničných priechodoch. Dotazník musí byť vypracovaný minimálne v deviatich jazykových mutáciách. Vyplnené dotazníky budú k nahliadnutiu u spracovateľa údajov, t. j. u dodávateľa štúdií a objednávateľ je oprávnený kedykoľvek ich skontrolovať. Základnými kritériami výberu jednotlivých hraničných priechodov sú: či je priechod medzinárodný, vhodnosť z hľadiska pokrytia úseku štátnej hranice, prijateľnosť miestnych podmienok na uskutočnenie výberového zisťovania (výskumu), frekvencia pohybu zahraničných návštevníkov pri odchode z územia SR.

Zisťovaním sa musí získať toľko prvotných údajov, aby bolo možné poskytnúť minimálne tieto základné informácie o zahraničných návštevníkoch Slovenska:

- zloženie súboru z hľadiska typov návštev, min. 4 typy návštev,
- skladba návštevníkov podľa sociálneho statusu (celý súbor z hľadiska statusovej triedy, min. 7 statusových tried),
- vzdialenosť sídla respondenta od hraníc so Slovenskom v rozčlenení min. na 4 vzdialenostné kategórie,
- skladba návštevníkov podľa veku (min. v členení na päť vekových kategórií), podľa ich vysielajúcej krajiny; ich veková charakteristika a sociálny status podľa vysielajúcej krajiny,
- základný profil netranzitných návštevníkov podľa sociálneho statusu, vzdialenosti sídla respondenta od hraníc so Slovenskom, veku a vysielajúcej krajiny,



- priemerná dĺžka pobytu zahraničných návštevníkov (vrátane tranzitných) v členení min. na 8 kategórií strávených dní,
- priemerná dĺžka pobytu zahraničných návštevníkov (vrátane tranzitných) podľa ich vysielajúcej krajiny,
- podiel jednotlivých vysielajúcich krajín na celkovom objeme tu strávených dní zahraničných návštevníkov,
- priemerná dĺžka pobytu netranzitných návštevníkov podľa vysielajúcej krajiny a ich podiel na celkovom objeme tu strávených dní netranzitných návštevníkov,
- odchodové smery návštevníkov cez úseky štátnej hranice (Rakúsko, Maďarsko, Ukrajina, Poľsko a ČR) a hraničné priechody, profil odchodových smerov v členení na tranzitné cesty a netranzitné pobyty (jednodňové, krátkodobé a dlhodobé),
- účel návštevy (min. 7 účelov), charakter (účel) návštevy podľa jednotlivých vysielajúcich krajín, podľa sociálneho statusu, podľa veku, podľa vzdialenosti domáceho sídla návštevníkov od hraníc SR, vrátane tranzitných návštevníkov;
- predchádzajúce cesty na Slovensko všetkých návštevníkov a netranzitných návštevníkov,
- predchádzajúce cesty na Slovensko netranzitných návštevníkov podľa domovskej krajiny,
- akým spôsobom bola cesta na Slovensko organizovaná, podľa domovskej krajiny netranzitných návštevníkov,
- zdroj informácií pred pobytom o Slovensku, resp. o navštívenom mieste všetkých návštevníkov a netranzitných návštevníkov; u netranzitných návštevníkov členiť zdroj informácií podľa typov návštev, účelu pobytu, vysielajúcej krajiny a vzdialenosti sídla respondenta od hraníc SR,
- navštívené regióny (21 regiónov podľa dokumentu Regionalizácia cestovného ruchu v Slovenskej republike uverejnenom i na web stránke MH SR, v sekcii Cestovný ruch); navštívené regióny podľa typov netranzitných pobytov, podľa vysielajúcej krajiny a podľa účelu návštevy,
- priemerná dĺžka pobytu v početnejšie navštívených regiónoch, podiel regiónov na celkovom objeme "turisto-dní",
- charakteristika regiónov z hľadiska zastúpenia (silnejšie, slabšie, nedostatočne) podľa návštevnosti, dĺžky pobytu, turisto-dní, typu cesty, vysielajúcej krajiny, účelu cesty a vzdialenosti sídla návštevníkov,
- podiel hostí s prenocovaním podľa jednotlivých vysielajúcich krajín,
- podiely podľa jednotlivých vysielajúcich krajín na celkovom nočľažnom objeme,
- počet prenocovaní a ich zastúpenie v %,
- použité ubytovacie zariadenia; min. 8 druhov ubytovacích zariadení,
- priemerný počet prenocovaní v jednotlivých druhoch ubytovacích zariadení,
- podiel jednotlivých typov ubytovacích zariadení na celkovom nočľažnom objeme,

- použité ubytovacie zariadenia podľa vysielajúcej krajiny návštevníkov,
- celková spokojnosť tranzitných a netranzitných návštevníkov, celkové hodnotenie návštevy min. v rozsahu štyroch stupňov spokojnosti a v členení podľa vysielajúcej krajiny a podľa jednotlivých stránok návštevy s min. 10 hodnotenými skutočnosťami (napr. ubytovanie, stravovacie služby, cenová úroveň, prívetivosť personálu, zmenárenské služby, čistota a hygiena prostredia; jednotlivito rozviest' hodnotenie jednotlivých stránok návštevy podľa vysielajúcich krajín v členení: ČR, Poľsko, Rakúsko, Maďarsko, Ukrajina, Nemecko a ostatné,
- zloženie celkových výdavkov počas pobytu na území Slovenska v USD,
- zloženie výdavkov za ubytovanie, za stravu, za dopravu, za nákupy, za platené služby v USD,
- zloženie výdavkov podľa min. 8 výdavkových kategórií za celý súbor a za netranzitných návštevníkov v členení za ubytovanie, stravovanie, dopravu, nákupy a platené služby,
- záujem o jednotlivé druhy cestovného ruchu z hľadiska min. 10 predmetov záujmu v členení podľa typu pobytu, vysielajúcej krajiny, veku, sociálneho statusu, vzdialenosti sídla návštevníka od hraníc SR.

Získané údaje musia byť porovnateľné s predchádzajúcim obdobím.

Obsah výsledných štúdií:

- analýza a komentár stavu a vývoja údajov uvedených v odrážkach ako základné informácie o zahraničných návštevníkoch minimálne v rozsahu 25 strán textu,
- na ilustráciu zostaviť základné údaje do tabuliek,
- 25- 35 tabuliek z údajov za oblasť „typy návštev, základný profil návštevníkov a charakter návštevy“,
- 8 - 10 tabuliek z údajov týkajúcich sa predchádzajúcich ciest na Slovensko a zdroja informácií o Slovensku,
- 5 - 8 tabuliek z údajov o navštívených regiónoch Slovenska,
- 5- 8 tabuliek z údajov o ubytovaní,
- 10 – 15 tabuliek z údajov týkajúcich sa hodnotenia,
- 4 – 6 tabuliek z údajov týkajúcich sa výdavkov návštevníkov,
- 5 – 8 tabuliek z údajov o záujmoch zahraničných návštevníkov o jednotlivé druhy cestovného ruchu,
- záverom štúdie treba zhrnúť hlavné zistenia – skladba a základné charakteristiky návštevníkov, dĺžka pobytu, účel návštevy, ako bola cesta organizovaná, zdroje informácií o Slovensku, ústredne navštívené oblasti Slovenska, ubytovanie, hodnotenie návštevy, výdavky a záujem o jednotlivé druhy cestovného ruchu,
- grafické prílohy z údajov podľa už uvedených základných informácií v počte min. 25 grafov, farebne rozlíšiteľné údaje, typ grafov nie je predpísaný.

Štúdia týkajúca sa záverečného porovnania hlavných sezónnych zistení a celkového odhadu výdavkov zahraničných návštevníkov musí vychádzať zo sezónnych zisťovaní za príslušný rok. Jej cieľom musí byť zhrnutie a porovnanie rozhodujúcich poznatkov a vykonanie prepočtov zo sezónnych zisťovaní za celý rok. Medzi celoročnými prepočtami musí byť aj odhad peňažných výdavkov v aktívnom zahraničnom cestovnom ruchu za príslušný rok.

Verejný obstarávateľ požaduje ku každej výslednej štúdií priložiť v elektronickej podobe výber tabuliek zo štúdie na zverejnenie na web stránke ministerstva, a to min. 40 tabuliek údajov za každú sezónu a min. 30 tabuliek zo záverečného zhrnutia. Tabuľky musia obsahovať základné údaje získané zo zisťovania-

Výsledné štúdie musia byť dodané v troch vyhotoveniach (výtlačkoch), v hrebeňovej väzbe a v jednej elektronickej podobe na CD nosiči. Text a tabuľky sú vo Word a grafy v Excel.

Údaje získané z uvedeného výberového zisťovania budú slúžiť nielen pre potreby MH SR, ale tiež i pre iné subjekty, t. z. že budú zverejňované.

